

中国娱乐英语第一品牌! 全国200家电视台“英语大赢家”动漫电视节目配套教材!
中国第一部拥有自主知识产权的英语动漫教材!

WINNER'S ENGLISH

英语大赢家



动漫版(7)

Scene 7 Hospital 第七卷

医院

主编 北京外国语大学 江涛

审订 [美] Alex G. Liu

[美] Mathew Daniel Gower



附赠:
超值4集
动画片
DVD
光盘一张

石油工业出版社

WINNER'S ENGLISH

英语大赢家



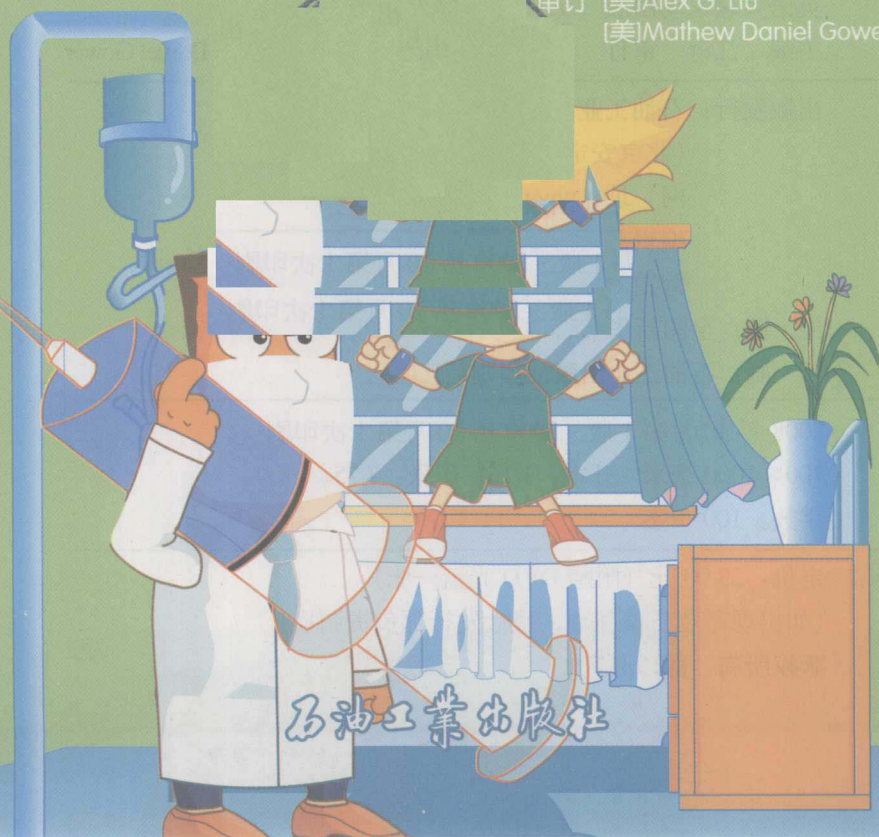
动漫版(7)

Scene 7 Hospital 第七卷 **医院**

主编 北京外国语大学 江 涛

审订 [美] Alex G. Liu

[美] Mathew Daniel Gower



石油工业出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

英语大赢家: 动漫版. 7 / 江涛主编.

北京: 石油工业出版社, 2008.10

(江涛英语)

ISBN 978-7-5021-6675-5

I. 英…

II. 江…

III. 英语—口语—自学参考资料

IV. H319.9

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2008) 第 102960 号

英语大赢家动漫版 (7)

主编 江涛 审订 [美] Alex G. Liu [美] Mathew Daniel Gower

出版发行: 石油工业出版社

(北京安定门外安华里 2 区 1 号 100011)

网 址: www.petropub.com.cn

编辑部: (010) 64523615

营销部: (010) 64523604

经 销: 全国新华书店

印 刷: 石油工业出版社印刷厂

2008 年 10 月第 1 版 2008 年 10 月第 1 次印刷

700 × 1000 毫米 开本: 1/16 印张: 7.75

字数: 100 千字

定价: 28.00 元 (附赠 DVD 光盘一张)

(如出现印装质量问题, 我社发行部负责调换)

版权所有, 翻印必究



《江涛英语》系列丛书编委会

顾问: [美] 彭铁城 [美] Eve Bower

主编: 江涛

副主编: 孟飞 王宏 梁妍 陈超 李秀丽

《英语大赢家动漫版》编委会

主编: 江涛

动画剧本统筹: 王宏 瞿莉 张晨玺 余国莉 万莉 李秀丽

参与动画剧本创作的外籍专家:

Eve Bower	Alex G. Liu	Mathew G. Gower	Caroine Catts
Chris Green	Wesley Brown	Catherine Williams	Edward Wightman
Sarah Vick	Martha Tuck	Alice Tripp	Elizabeth Toms
James Sargeant	Alice Rowson	Elizabeth Randall	Elizabeth Radford
James Rabbage	Robert Pierce	等	

动画配音导演: 詹泽 梁妍

动画配音: Cinderella Candies Alex Oscar Frank

动画人物设计: 刘晓强 高汨多

动画制作:

刘晓强	李杰	庆鹏	张亦扬	李文	马辉	赵学成	范大河
李洪强	杨波	陈怡娇	高蕴轩	高晓东	罗爱明	黄天顺	

文字编委: (按姓氏笔画排列)

马辉	马磊	王洁	王云	王晶	王榆	王世君	王宁宁
王丽丽	王浩森	东刚	叶适宜	刘静	刘凤先	刘尚杰	刘莹
刘晓雯	刘淑平	孙洁	朱芳英	许悦	张菁	张晓青	张晨玺
李莉	李杨	李婷	李庆煜	李孟芳	李晓鹏	杨颖	杨雪
杨少芳	杨春霞	贾灿	汪全芳	陈玲	陈红玲	单勇	周丽
周雅娴	招敏仪	郑小倩	郑雪玲	金玲	姚岚	胡嫚	胡莲
胡凤霞	赵籽君	赵艳丽	赵顺丹	徐佳	徐上标	徐向群	桂风
秦彤	谈伟	谈媛	高丽芬	高端娟	曹娟	曹菲	盛洪
黄星	黄胜	黄晶	黄娜娜	龚雪琼	彭珺	彭静	董军
韩怡	褚振飞	褚小雯	詹洁	虞源源	路璐	廖正芳	廖海辰
瞿莉							

丛书序

中国还没有自己的英语动画片

把《英语大赢家》拍成动画片的念头来自于一位听众。那是中央人民广播电台经济之声开播由我主持的“迎奥运全民讲英语特别节目——英语大赢家”两个月后的某一天，一位云南的听众来信说，她和她八岁的儿子每天早上都听我的节目，很喜欢听，尤其喜欢广播情景剧中那个狡黠、可爱的丹尼尔，她的儿子每天都和她讨论 Daniel 到底有没有见过外星人，他和 pig Tom 到底谁成绩好等等。这位妈妈提了个建议，为什么不把《英语大赢家》拍成动画片？这样一来，她的孩子就不会成天去看那些充满暴力和情感的动画片了，还能把英语学好。

于是，我们开始了认真而又漫长的调研工作。要想在某一领域做出成绩，就要先搞清楚别人都做出了什么成绩。北京西单图书大厦和王府井新华书店是我们去得最多的地方，可是，掘地三尺的调查后，我们发现在市面上只有一套英语动漫书，是日本人出的。

原来，中国还没有自己的英语动画片！连一部也没有！更不用说英语动漫书了！

惊喜后的感觉是彷徨，因为市场的空白意味着机遇，但，同时也意味着超级大陷阱。



苦难的开始

任何辉煌的起点和历程都是苦难的，这是我不断告诫自己的。当我们决心做第一个吃螃蟹的人的时候，就已经做好了思想准备。可是谁也不会预想到，这只螃蟹的威力竟然有如此之大，大到几乎摧毁了所有的信心，几乎摧毁了我的团队。

原本的想法是我们来负责动画剧本的创作，动画外包给专业的动画公司。外景风光无限美好的动漫产业进入后才知水深不浅，报价最高的动画公司是1万元/秒，报价最低的动画团队是500元/5分钟。而我们预计要做320集，每集12分钟，每分钟60秒。就这样，在冰火九重天的考核、选择、谈判中，我们蜕掉了第一层皮。

谈定合作对象后，我们以为今后的路会一马平川了，因为下面走到了我们的长项——剧本语言创作。组织有创意的中外专家，确定教学大纲，确定场景话题，分头行事，一切自然轻车熟路。等我们把初稿交给动画合作公司时，他们的反应出乎意料——不行，太文字化，没有跳跃性，最重要的是不好玩！以我们的经验，做出来没人喜欢看！——马上要蜕第二层皮了吗？不。没关系，重新喜剧化就好了。等我们把二稿交给他们看的时候，他们的反应依然出乎意料——不行，你们是拍给英语专业人士看的吗？不能有太多的中国人不懂的笑料，你们翻译出来的中文剧本我们都笑不起来，老百姓能笑得起来吗？——我们傻眼了，这时，我们才意识到：我们要创作一部既有教育功能，又要求英语语言地道，还要符合中国人（小孩）思维习惯和审美情趣的动漫剧本。于是，第二层皮开始龟裂。

在创作的激情下，第二层皮的脱落是痛并快乐着的，毕竟我们的方向已明确。当我高兴地、满意地合上剧本，拨通动画公司的电话通报我们的进度的时候，我被告知，合作公司解散了！我没有崩溃，我只是不相信自己的耳朵，第三层皮……

我们要组建自己的动画团队啦！痛定思痛后，我们决定以这个好消息来驱走之前的不畅。就这样，从不懂，到装懂，再到似懂非懂，从深夜出炉的形象设计，到满世界找合适的配音演员，再到研究分镜头剧本——第四层皮蜕得最充实、最饱满。

当我看到我们自己的动画团队做出来的第一集动画的时候，我哭了——不为其成功，而为我们所受的苦难，而且苦难还没有中止！

摆在面前的还有很多依稀可见的困难，比如说发行、推广、观众与读者的互动、衍生产品的开发、战略合作伙伴的找寻，等等。依然，还有许多潜伏岸底的未知苦难……我们却深信，每一次风雨后见得彩虹，每一次苦难后炼得坚强，我们信守我们最初给自己的承诺——做好这第一部中国的英语动画片。

高尚其实离我们并不远

在前不久结束的武汉分公司的一次员工春游活动中，我播放了《英语大赢家》的样片给所有的武汉员工观看。一个曾经被抽调到北京参与剧本创作的老师惊呼：“哇，这么棒，比我想象的要好多了！”

我问她：“你想象的是什么样子？”

“我不敢想，我只是以为我做出来的东西不会这么好看，这简直是纯美国的手艺。”



突然间，我想到了一句话回应她：

“高尚其实离我们并不远，平凡中坚守，奋斗终将不凡。”

写到这里，我眼眶湿润了，我突然想起前些日子在电视上看到金晶被袭那一幕时的心悸和难受，所有平凡的中国人在那一刻自发地发出震天的吼声，因为每一个平凡的中国人都一直坚守着一个朴素的愿望——办好中国人第一次举办的奥运会！

因而，每一位在看到金晶被袭那一幕时眼眶湿润的华人都是高尚的，每一位支持 2008 中国奥运的华人都是高尚的，每一位在平凡的岗位上坚守着自己小小梦想的中国人也都是高尚的！

祝祖国更加繁荣昌盛！

2008 年 5 月

前言

《英语大赢家动漫版》是为配合电视动漫情景剧《英语大赢家》开发的系列同步教材，第一季共 8 本，所涉及场景与动漫情景剧《英语大赢家》场景相对应，每本分别对应一个场景，内含 4 集内容。

《英语大赢家动漫版》图文并茂，声形俱备，以漫画形式再现动漫情景剧，并配以轻松、细致的口语用法讲解，更附上动画片的 DVD 版本，让读者得以在轻松、愉悦的情绪中边看漫画或动画，边学习口语。

《英语大赢家动漫版》具体结构安排如下：

经典语境

以对话主人公之一的口吻介绍对话内容，中英文对照，并配上说话者的卡通形象，生动有趣。

情景剧

每个情景对话分为 20 个小段，每个小段占 1 页，首先给出与句子对应的漫画，生动再现动漫情景剧的场景；之后给出对话句子的文字版本，并配以中文翻译；再以“注”的形式注释句子中的重点单词



或词组；最后通过“Tip”结合剧情讲解对话句子中的特定口语用法，扩展口语表达。

分类词汇表

列出与对话情景相关的 3~4 类分类词汇，帮助读者扩大词汇量。

词汇大盘点

汇总“情景剧”中“注”中的单词或词组，便于读者集中学习与特定场景相关的单词或词组。

台词索引

将每本书中所有“情景剧”的台词汇总在全书的最后，以附录形式出现，便于读者随时翻看，随时体味地道、幽默的“情景剧”，更便于读者对照配套的电视动漫情景剧《英语大赢家》DVD 模仿其中地道的表达。

最后，衷心祝愿大家在英语学习的道路上越走越顺，也衷心希望我们的《英语大赢家动漫版》成为大家口语学习的得力助手！希望《英语大赢家动漫版》能帮助大家在学习口语的征途中轻松地迈出坚定的步伐！

编者

2008 年 5 月

目录

Topic 25 Consultation and Registration

第二十五集 咨询与挂号

1

Topic 26 Seeing A Dentist

第二十六集 看牙医

25

Topic 27 In Hospital

第二十七集 住院

49

Topic 28 Paying A Visit

第二十八集 探望

73

台词索引

97

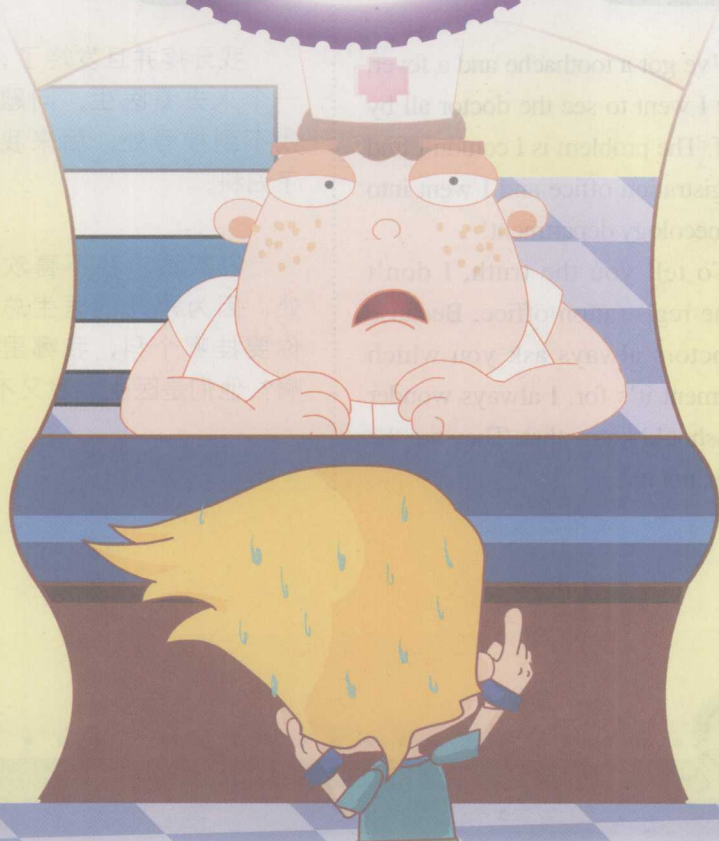


Topic 25

Consultation and Registration

第二十五集

咨询与挂号





经典语境
Classic Lines



Daniel:

I've got a toothache and a fever. Today I went to see the doctor all by myself. The problem is I couldn't find the registration office and I went into the gynecology department!

To tell you the truth, I don't like the registration office. Because the doctors always ask you which department it's for. I always wonder how I should know that. They are the doctors, not me.

丹尼尔:

我牙疼并且发烧了,今天一个人去看医生。问题是我找不到挂号处,后来我跑到了妇科。

说实话,我不喜欢挂号处,因为那儿的医生总会问你要挂哪个科,我哪里知道啊?他们是医生,我又不是。



情景剧 Super Movie



(丹尼尔牙疼，他一个人去医院。他走进了妇科。)



Daniel: Excuse me, doc. I am not feeling well. Can you help me?

丹尼尔：打扰了，医生。我不舒服。您能帮帮我吗？

注：feel

/fi:l/

v. 感觉，觉得

Tip

Can you help me 的意思是“您能帮帮我吗”，通常用于向某人寻求帮助。我们也可将 can 换成 could, 使语气更委婉。丹尼尔一副小可怜的样子，请求医生帮他看病，却还不知道他走错了地方，走到妇科来了。



Doctor 1: I'd like to. But this is the gynecology department.

医生 1: 非常乐意。可是这里是妇科呀。

注: gynecology

/ˈɡaɪniˈkɒlədʒi/

n. 妇科医学

Tip

I'd like to 的意思是“我非常乐意”，在我们同意或愿意接受某人的提议或看法时都可以用这句话。丹尼尔向医生求助，医生很乐意帮忙，可她却爱莫能助，于是她调侃小丹尼尔说，“这是妇科，你一个小男孩咋跑到这儿来看病了呢？”估计小丹尼尔还没弄懂妇科是啥玩意。



Daniel: Gynecology?

丹尼尔：妇科？

Doctor 1: Yeah, it's only for girls.

医生 1：是的，专门给女生看病的地方。

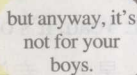
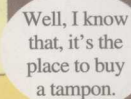
注：girl

/gɜ:l/

n. 女孩

Tip it's only for... 是“专为……而提供”，如公交车上为需要帮助的人提供的专座 (seats only for people who need helps). 原来小丹尼尔真的不懂妇科是专给女生看病的地方，一听说是这样，丹尼尔觉得怪不好意思，“这么多科不去，怎么就偏偏到了个专给女孩看病的地方呢”？





医生 1：反正不是你们男孩子该来的地方。

n. 地方

Tip